



聖雅各回收 聖誕禮物贈長者

聖誕節交換禮物，已成了不少人的指定動作，但在金融海嘯之下，生活在貧窮線以下的長者，又是否能分享到這分節日的歡樂呢？有慈善團體便趁這普天同慶的節日，帶同回收的大批禮物，深入被人遺忘的角落，送到一些有需要的人的手裏，既響應環保，同時又為這個寒冷的冬季注入一股暖流。

聖雅各福群會由2002年開始，便已推行「電器贈長者」計劃。計劃的服務對象為60歲以上、領取綜援金的獨居長者。計劃的負責人陳炳麟表示，今個聖誕已收集到300至400件禮物送給邊境以及偏遠地區的長者。

「由於天氣寒冷，我們收到的捐贈多以禦寒衣物為主，例如領巾、棉衣、冷帽，當中也有40至50部暖風機以及十多部熱水爐，由於計劃無得到任何資助，所以主要係靠捐獻者的禮物，或用捐款來購買電器用品轉贈老人。」

70歲婆婆織百頸巾送老人

陳炳麟透露，參與計劃的義工中還包括一個年過70的婆婆，一個人織了100件頸巾送給邊境的老人，令他十分感動。他提到，受金融海嘯影響，這幾個月的捐款比去年同期下跌了一半，因此呼籲關心長者的市民，可致電81078324與聖雅各福群會聯絡。(隨後報道已被刪除)



St. James' Settlement collects recycled X'mas presents for elderly

Exchanging gifts has become a must-do activity during X'mas. But, under the financial tsunami have the destitute elderly the chance of sharing the joy of the festive season? Some charity organizations bring recycled gifts to the forgotten needy. In so doing, they support environmental protection and bring warmth to the recipients.

Starting from 2002, St. James' Settlement has been operating the EAE Program. The targeted clients are those lone elderly aged 60 or over and receiving CSSA. The officer-in-charge, Mr. Chan Ping-lun, announced that St. James' has collected 300 to 400 gifts to give to the elderly who live at the city border or more remote areas.

"Since the weather is cold, things that come to our collection are mainly items to keep warm such as: scarves, silk-cotton coats and woollen hats. There are 40 to 50 heaters and over 10 water-heaters. The EAE Program does not receive any governmental financing. It solely relies on gifts from donors or cash donations to buy electrical appliances in need.

A 70-year-old lady knitted 100 scarves for the elderly

Mr. Chan Ping-lun disclosed volunteers in the EAE Program include one elderly lady, over 70-year-old, who knitted 100 scarves for the elderly who live at the border of our city. Mr. Chan thought that was very touching. He mentioned that cash donations for the past months had dropped by 50% compared to the same period in 2007. He hopes that people who care for the elderly can contact St. James' Settlement for further information by dialling 8107-8324. (The remainder of the article was deleted.)



我們的服務介紹 Our Service Introduction

冬日的溫情

聖雅各福群會「電器贈長者」推行了接近拾個年頭，除了善長們熱心慷慨解囊外，實有賴義工不遺餘力的協助。

羅永恆先生自零三年開始加入「電器贈長者」義工服務，一直致力協助運送電器及探訪長者。「放工或者放假與其留喺屋企，倒不如去做更多有意義嘅事。一來可以幫助到人，二來又可以俾下一代認識而家香港貧窮嘅一面，等佢地學懂凡事都應該珍惜。」在剛踏入的冬天，羅先生深感寒風刺骨，貧苦無依的長者更難熬，故此鼓動了身邊的朋友，與聖雅各福群會合辦「送暖行動」。

行動由去年十一月開始籌劃，經過多次整合及商討，在去年十二月十四日正式進行。當日近三十名的義工冒著寒冷的天氣，分成數隊於藍田、白田、西貢、上水及環島派發禦寒物資到有需要的長者手上。雖然老人家都預先知道有義工上門，但收到所需物資時，仍然顯得非常開心及雀躍。

「我住喺藍田都成十年，都未試過有人主動關心我身體，呢一班義工好願意耐心聽我嘅需要，又送我一部暖風機，仲教識埋我點用，真係好好人。」每月只靠2,000多元綜援金生活的陳伯伯說。

「我今日真係好開心，我估唔到世界上真係有聖誕老人，佢地就好似一班天使一樣，將好多暖笠笠嘅關懷帶俾我，今個冬天我好滿足。」獨居的張婆婆面上掛著笑容說。

這個冬天我們開始展開的「送暖行動」，隨著夜幕落下，全日共有五十多名老人家受惠，而隨後至09年一月為止，透過與各地區福利機構社工的合作，已經有超過400多名無依貧困病殘者收到大家暖暖及窩心的溫情關懷——羽絨、頸巾、棉被、外套、暖風機、電飯煲、熱水壺及熱水爐等等禦寒物資。此「送暖行動」得可福澤無依貧窮人士，善長們的熱心捐贈以及義工參與的派贈，實在功不可沒。事實上，香港仍有很多匱乏者急待大家幫忙，故仰望善長們多多捐賜，俾我們可依指示運用大家的關懷，以能改善不幸者的拮据生活，令可安渡牛年。施善熱線：2835 4321或8107 8324。



「來，笑一下！義工在出發送暖前先來個大合照。」
“Smile! Take a group photo before we send warmth.”

Winter warmth

The EAE Program of St. James' Settlement has been operating for nearly 10 years. The Program can run smoothly due to two important facets - generous donations from benevolent people and assistance from devoted volunteers.

Mr. Law Wing Hang, who joined the EAE Program voluntary services in 2003, helps with delivering electrical appliances and visiting. “Instead of staying home after work and on holiday, I choose to do something more meaningful. On one hand, I can help people, on the other hand the next generation can learn the poor side of Hong Kong. They will learn to appreciate things and not take for everything granted.” At the onset of winter season, the weather was chilly. Mr. Law, realizing how difficult it would be for the destitute, helpless elderly, encouraged friends around him to co-organize with St. James' a ‘Bring warmth Campaign’.

The Campaign was first drafted up last November. After several discussions and modifications, the Campaign was put into practice on 14 December, 2008. On that cold day, around 30 volunteers were divided into five groups. They delivered warm clothing to needy elderly in Lam Tin, Pak Tin, Sai Kung, Sheung Shui and Hong Kong Island. Although the elderly knew beforehand they would be visited by volunteers, they were thrilled at what the volunteers had brought them.

“I have lived in Lam Tin for more than 10 years. Nobody ever took the initiative to concern about my health. These volunteers were willing to listen to my need and they brought me a heater. They even taught me how to use it. They are wonderful people.” Mr. Chan, who lives on a CSSA of slightly over \$2,000.00 a month, made the above remarks.

“I’m so happy today. Santa Claus really exists. They are like angels who have brought me heart-warming concern. I’m very satisfied this winter.” Ms Cheung, who lives by herself, said smilingly.

This winter, our ‘Bring warmth Campaign’ continued. At the end of first campaign day, over 50 elderly have benefitted from it. Continuing onto the month of January 2009 through co-operation with regional welfare organizations, over 400 helpless needy, the sick and the handicapped received heart-warming concern from the benevolent donors and volunteers. They received down jackets, scarves, silk-cotton blankets, coats, heaters, electric rice cookers, thermos flasks and electric heaters. The ‘Bring warmth Campaign’ benefits the helpless poor as a result of generous donations as well as voluntary delivery. In fact, there are many people who need help. We hope that people will continue to donate. Together we help improve the lives of the underprivileged and enable them to live through the Year of the Ox in safety and comfort. For donations, kindly dial 2835-4321 or 8107-8324.